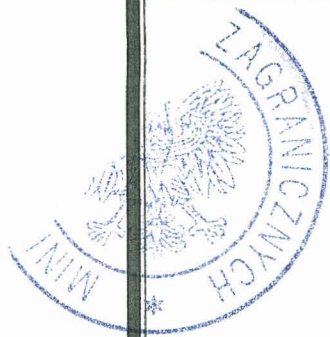




UMOWA
MIĘDZY
RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
A
BALIWATEM GUERNSEY

**w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w
odniesieniu do przedsiębiorstw eksploatujących
statki morskie lub statki powietrzne w transporcie
międzynarodowym**

RZECZPOSPOLITA POLSKA
ORAZ
BALIWAT GUERNSEY

Pragnąc zawrzeć umowę w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w odniesieniu do przedsiębiorstw eksploatujących statki morskie lub statki powietrzne w transporcie międzynarodowym,

Uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Zakres Umowy

Niniejsza Umowa dotyczy przedsiębiorstw mających siedzibę na terytorium jednej lub obu Umawiających się Stron, eksploatujących statki morskie lub statki powietrzne w transporcie międzynarodowym.

Artykuł 2

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa dotyczy następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

- a) w Guernsey:
podatku dochodowego;
- b) w Polsce:
 - (i) podatku dochodowego od osób fizycznych, oraz
 - (ii) podatku dochodowego od osób prawnych.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie do wszystkich podatków takiego samego lub w istotnym stopniu podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy, obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron informują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach, dokonanych w ich ustawodawstwie podatkowym.

Artykuł 3

Definicje

1. W rozumieniu niniejszej Umowy, jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej:

- a) określenie „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Guernsey; określenie „Umawiające się Strony” oznacza Polskę i Guernsey;
- b) określenie „Guernsey” oznacza Baliwat Guernsey, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza Guernsey, Alderney i Herm, włączając morze terytorialne przyległe do tych wysp, zgodnie z prawem międzynarodowym;
- c) określenie „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
- d) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który jest traktowany jak osoba prawna dla celów podatkowych;
- e) określenie „właściwy organ” oznacza:
 - (i) w przypadku Guernsey, Dyrektora Podatku Dochodowego lub jego delegata;
 - (ii) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- f) określenie „przedsiębiorstwo Umawiającej się Strony” oznacza przedsiębiorstwo prowadzone przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium Umawiającej się Strony;
- g) określenie „transport międzynarodowy” oznacza wszelki transport statkiem morskim lub statkiem powietrznym, eksploatowanym przez przedsiębiorstwo, którego faktyczny zarząd znajduje się na terytorium Umawiającej się Strony, z wyjątkiem przypadku, gdy taki statek morski lub

statek powietrzny jest eksploatowany wyłącznie między miejscami położonymi na terytorium drugiej Umawiającej się Strony;

- h) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz inne zrzeszenie osób;
- i) określenie „osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę na terytorium Umawiającej się Strony” oznacza każdą osobę, która według ustawodawstwa tej Umawiającej się Strony podlega tam opodatkowaniu ze względu na miejsce stałego pobytu, jej siedzibę lub miejsce zamieszkania, miejsce jej faktycznego zarządu lub inne kryterium o podobnym charakterze.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Umawiającej się Strony dla celów podatków, do których ma zastosowanie niniejsza Umowa, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego tej Umawiającej się Strony ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Umawiającej się Strony.

Artykuł 4

Zyski i korzyści z transportu morskiego i lotniczego

1. Zyski osiągane przez przedsiębiorstwo Umawiającej się Strony z eksploatacji w transporcie międzynarodowym statków morskich lub statków powietrznych podlegają opodatkowaniu tylko na terytorium tej Umawiającej się Strony, na którym znajduje się miejsce faktycznego zarządu przedsiębiorstwa.

2. Korzyści osiągnane przez przedsiębiorstwo Umawiającej się Strony z przeniesienia własności eksploatowanych w transporcie międzynarodowym statków morskich lub statków powietrznych oraz z majątku ruchomego związanego z eksploatacją takich statków morskich lub statków powietrznych, podlegają opodatkowaniu tylko na terytorium Umawiającej się Strony, na którym znajduje się miejsce faktycznego zarządu przedsiębiorstwa.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 mają także zastosowanie do zysków i korzyści osiągnianych przez przedsiębiorstwo Umawiającej się Strony z uczestnictwa w umowie poolowej, we wspólnym przedsięwzięciu lub w międzynarodowym związku eksploatacyjnym.

4. Jeżeli miejsce faktycznego zarządu przedsiębiorstwa żeglugi morskiej znajduje się na pokładzie statku, to uważa się, że znajduje się ono na terytorium tej Umawiającej się Strony, w której znajduje się port macierzysty statku, a jeżeli statek nie ma portu macierzystego, to na terytorium Umawiającej się Strony, w której osoba eksploatująca statek ma miejsce zamieszkania lub siedzibę.

Artykuł 5

Procedura wzajemnego porozumiewania się

1. Jeżeli osoba jest zdania, że działania jednej lub obu Umawiających się Stron powodują lub spowodują jej opodatkowanie, które jest niezgodne z postanowieniami niniejszej Umowy, wówczas może ona, niezależnie od środków odwoławczych przewidzianych w ustawodawstwie wewnętrznym tych Umawiających się Stron, przedstawić swoją sprawę właściwemu organowi tej Umawiającej się Strony, w której ma ona miejsce zamieszkania lub siedzibę. Sprawa musi być przedstawiona w ciągu trzech lat, licząc od dnia pierwszego zawiadomienia o działaniu powodującym opodatkowanie niezgodne z postanowieniami niniejszej Umowy.

2. Właściwy organ, jeżeli uzna zarzut za uzasadniony i jeżeli nie może sam spowodować zadowalającego rozwiązania, podejmie starania, aby przypadek ten uregulować w drodze wzajemnego porozumienia z właściwym organem drugiej Umawiającej się Strony tak, aby zapobiec opodatkowaniu niezgodnemu z niniejszą Umową. Osiągnięte w ten sposób porozumienie zostanie wprowadzone w życie bez względu na terminy przewidziane przez ustawodawstwo wewnętrzne Umawiających się Stron.

3. Właściwe organy Umawiających się Stron będą czynić starania, aby w drodze wzajemnego porozumienia usuwać trudności lub wątpliwości, które mogą powstawać przy interpretacji lub stosowaniu niniejszej Umowy. Mogą one również wspólnie uzgodnić podjęcie środków w celu zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu, w sytuacjach nieuregulowanych niniejszą Umową.

4. Właściwe organy Umawiających się Stron mogą kontaktować się ze sobą bezpośrednio w celu stosowania niniejszej Umowy.

Artykuł 6

Wejście w życie

1. Umowa niniejsza podlega ratyfikacji, akceptacji lub zatwierdzeniu, zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron. Każda z Umawiających się Stron pisemnie notyfikuje drugiej Stronie zakończenie wewnętrznych procedur prawnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca następującego po dacie otrzymania późniejszej z not.

2. Od daty wejścia w życie, niniejsza Umowa będzie obowiązywać w odniesieniu do podatków pobranych za jakikolwiek rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku

kalendarzowym następującym po roku, w którym niniejsza Umowa wejdzie w życie.

3. Bez względu na postanowienia ustępu 2, niniejsza Umowa pozostaje w mocy wyłącznie wówczas, gdy pozostaje w mocy Umowa sporządzona dnia 6 grudnia 2011 r. między Rzeczpospolitą Polską a Baliwatem Guernsey o wymianie informacji w sprawach podatkowych (Dz.U. 2012 r., poz. 1050).

Artykuł 7

Wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu wypowiedzenia jej przez Umawiającą się Stronę. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę przekazując pisemną notę o wypowiedzeniu na co najmniej sześć miesięcy przed końcem każdego roku kalendarzowego rozpoczynającego się po upływie dwóch lat od dnia, w którym weszła ona w życie.
2. W takim przypadku, niniejsza Umowa utraci moc w odniesieniu do podatków pobranych za jakikolwiek rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym przekazano notę.
3. Bez względu na postanowienia ustępu 1, niniejsza Umowa będzie wypowiedziana bez przekazania noty, z dniem wypowiedzenia Umowy sporządzonej dnia 6 grudnia 2011 r. między Rzeczpospolitą Polską a Baliwatem Guernsey o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w *Londynie* dnia *08 października* 2013 roku,
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy
czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

W IMIENIU
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ



W IMIENIU
BALIWATU GUERNSEY

